



Sadržaj

II. Nezakonodavni akti

UREDBE

- ★ Provedbena uredba Vijeća (EU) 2018/31 od 10. siječnja 2018. o provedbi članka 11. stavka 1. Uredbe (EU) br. 377/2012 o mjerama ograničavanja usmjerenima protiv određenih osoba, subjekata i tijela koji ugrožavaju mir, sigurnost ili stabilnost u Republici Gvineji Bisau 1
- ★ Delegirana uredba Komisije (EU) 2018/32 od 28. rujna 2017. o dopuni Direktive 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu regulatornih tehničkih standarda za standardiziranu terminologiju Unije za najreprezentativnije usluge povezane s računom za plaćanje⁽¹⁾ 3
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/33 od 28. rujna 2017. o utvrđivanju provedbenih tehničkih standarda u vezi sa standardiziranim formatom izvješća o naknadama i njegovim zajedničkim simbolom u skladu s Direktivom 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća⁽¹⁾ 26
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/34 od 28. rujna 2017. o utvrđivanju provedbenih tehničkih standarda u vezi sa standardiziranim formatom informativnog dokumenta o naknadama i njegovim zajedničkim simbolom u skladu s Direktivom 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća⁽¹⁾ 37
- ★ Uredba Komisije (EU) 2018/35 od 10. siječnja 2018. o izmjeni Priloga XVII. Uredbi (EZ) br. 1907/2006 Europskog parlamenta i Vijeća o registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH) u pogledu oktametilciklotetrasiloksana („D4”) i dekametilciklopetasiloksana („D5”)⁽¹⁾ 45

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP.

ODLUKE

- ★ **Provedbena odluka Vijeća (ZVSP) 2018/36 od 10. siječnja 2018. o provedbi Odluke 2012/285/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv određenih osoba, subjekata i tijela koji ugrožavaju mir, sigurnost ili stabilnost u Republici Gvineji Bisau 48**

II.

(Nezakonodavni akti)

UREDBE

PROVEDBENA UREDBA VIJEĆA (EU) 2018/31

od 10. siječnja 2018.

o provedbi članka 11. stavka 1. Uredbe (EU) br. 377/2012 o mjerama ograničavanja usmjerenima protiv određenih osoba, subjekata i tijela koji ugrožavaju mir, sigurnost ili stabilnost u Republici Gvineji Bisau

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EU) br. 377/2012 od 3. svibnja 2012. o mjerama ograničavanja usmjerenima protiv određenih osoba, subjekata i tijela koji ugrožavaju mir, sigurnost i stabilnost u Republici Gvineji Bisau ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 11. stavak 1.,

uzimajući u obzir prijedlog Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku,

budući da:

- (1) Vijeće je 3. svibnja 2012. donijelo Uredbu (EU) br. 377/2012.
- (2) Odbor Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, osnovan na temelju Rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 2048 (2012), 20. prosinca 2017. izbrisao je jednu osobu s popisa osoba koje podliježu mjerama ograničavanja.
- (3) Tu bi osobu trebalo izbrisati iz Priloga I. Uredbi (EU) br. 377/2012,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Prilog I. Uredbi (EU) br. 377/2012 mijenja se kako je navedeno u Prilogu ovoj Uredbi.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 10. siječnja 2018.

Za Vijeće
Predsjednica
E. KRALEVA

⁽¹⁾ SL L 119, 4.5.2012., str. 1.

PRILOG

U Prilogu I. Uredbi (EU) br. 377/2012 briše se unos koji se odnosi na osobu navedenu u nastavku:

11. Sanha CLUSSÉ.

DELEGIRANA UREDBA KOMISIJE (EU) 2018/32**od 28. rujna 2017.****o dopuni Direktive 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu regulatornih tehničkih standarda za standardiziranu terminologiju Unije za najreprezentativnije usluge povezane s računom za plaćanje****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 23. srpnja 2014. o usporedivosti naknada povezanih s računima za plaćanje, prebacivanju računa za plaćanje i pristupu računima za plaćanje s osnovnim uslugama ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 3. stavak 4. treći podstavak,

budući da:

- (1) Direktivom 2014/92/EU od država članica zahtijeva se da utvrde privremene popise najreprezentativnijih usluga povezanih s računom za plaćanje, a za koje se obračunava naknada, te da integriraju standardiziranu terminologiju Unije u konačan popis.
- (2) Trebalo bi utvrditi standardiziranu terminologiju Unije za usluge koje su zajedničke barem većini država članica. Neke su države u svoje privremene popise najreprezentativnijih usluga uključile različite inačice iste usluge. Osim toga, neke države članice razlikuju uključivanje usluge od izvršavanja usluge. Kako bi se odredio najveći mogući broj najuobičajenijih usluga u Uniji i istodobno osigurala usklađenost terminologije za te usluge na razini koja je dovoljna da potrošačima omogući razumijevanje i uspoređivanje naknada za račun za plaćanje i ponuda na prekograničnoj osnovi, trebalo bi uzeti u obzir središnje elemente usluga.
- (3) Trebalo bi oblikovati definicije, kad je to moguće, tako da se opiše uloga pružatelja računa kao pružatelja usluge povezane s računom za plaćanje.
- (4) U skladu s Direktivom 2014/92/EU pojmovi i definicije trebali bi biti utvrđeni zasebno za svaku državu članicu.
- (5) Ova se Uredba temelji na nacrtu regulatornih tehničkih standarda koji je Komisiji dostavilo europsko nadzorno tijelo (Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo) („EBA”).
- (6) EBA je provela otvoreno javno savjetovanje o nacrtu regulatornih tehničkih standarda na kojem se temelji ova Uredba, analizirala je moguće povezane troškove i koristi te zatražila mišljenje Interesne skupine za bankarstvo ⁽²⁾,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Standardizirani pojmovi i definicije

Standardizirani pojmovi Unije i definicije tih pojmova za najuobičajenije usluge povezane s računom za plaćanje iz članka 3. stavka 4. prvog podstavka Direktive 2014/92/EU utvrđuju se u Prilogu.

⁽¹⁾ SL L 257, 28.8.2014., str. 214.⁽²⁾ Uredba (EU) br. 1093/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. studenoga 2010. o osnivanju europskog nadzornog tijela (Europskog nadzornog tijela za bankarstvo), kojom se izmjenjuje Odluka br. 716/2009/EZ i stavlja izvan snage Odluka Komisije 2009/78/EZ (SL L 331, 15.12.2010., str. 12.).

Članak 2.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 28. rujna 2017.

Za Komisiju
Predsjednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOG

Standardizirani pojmovi Unije i definicije za usluge povezane s računima za plaćanje koji su zajednički barem većini država članica, u skladu s člankom 3. stavkom 4. Direktive 2014/92/EU

BELGIJA

francuski

Pojam	Definicija
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

njemački

Pojam	Definicija
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Pojam	Definicija
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

nizozemski

Pojam	Definicija
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

BUGARSKA

bugarski

Pojam	Definicija
Поддържане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.

Pojam	Definicija
Предоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теплене в брой	Клиентът тепли пари в брой от своята платежна сметка.

ČEŠKA

češki

Pojam	Definicija
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpání	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

DANSKA

danski

Pojam	Definicija
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

NJEMAČKA

njemački

Pojam	Definicija
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Pojam	Definicija
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

ESTONIJA

estonski

Pojam	Definicija
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsi korraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva(de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

IRSKA

engleski

Pojam	Definicija
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Pojam	Definicija
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

irski

Pojam	Definicija
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

GRČKA

grčki

Pojam	Definicija
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Pojam	Definicija
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάλιψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

ŠPANJOLSKA

španjolski

Pojam	Definicija
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

FRANCUSKA

francuski

Pojam	Definicija
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

HRVATSKA

hrvatski

Pojam	Definicija
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Pojam	Definicija
Izravno terećenje	Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prijenos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošač podiže gotov novac sa svog računa.

ITALIJA

talijanski

Pojam	Definicija
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

CIPAR

grčki

Pojam	Definicija
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Pojam	Definicija
Υπερανάληψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

LATVIJA

latvijski

Pojam	Definicija
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veiktā darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārsnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

LITVA

litavski

Pojam	Definicija
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.

Pojam	Definicija
Kredito kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

LUKSEMBURG

francuski

Pojam	Definicija
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

njemački

Pojam	Definicija
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Pojam	Definicija
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

MADARSKA

mađarski

Pojam	Definicija
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Pojam	Definicija
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

MALTA

engleski

Pojam	Definicija
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

malteški

Pojam	Definicija
Iżzomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef.

Pojam	Definicija
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jiġi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jiġu ċċargjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Ordnijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (riċevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-riċevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-riċevitur f'data jew dati li jkunu maqbula mill-konsumatur u r-riċevitur. L-ammont jista' jvarja.
Ġbid ta' flus	Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

NIZOZEMSKA

nizozemski

Pojam	Definicija
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een creditcard	De aanbieder van de rekening verschaft een creditcard die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die creditcard mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de creditcard wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

AUSTRIJA

njemački

Pojam	Definicija
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto.

POLJSKA

poljski

Pojam	Definicija
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązaną z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku, oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Pojam	Definicija
Zlecenie stałe	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wypłata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

PORTUGAL

portugalski

Pojam	Definicija
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

RUMUNJSKA

rumunjski

Pojam	Definicija
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Pojam	Definicija
Descoperitul de cont	Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programată	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare directă	Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

SLOVENIJA

slovenski

Pojam	Definicija
Vodenje računa	Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun.
Trajni nalog	Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino.

talijanski

Pojam	Definicija
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Pojam	Definicija
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

mađarski

Pojam	Definicija
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

SLOVAČKA

slovački

Pojam	Definicija
Vedenie účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

FINSKA

finski

Pojam	Definicija
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä..
Tilinyhtely	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

švedski

Pojam	Definicija
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

ŠVEDSKA

švedski

Pojam	Definicija
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Pojam	Definicija
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

UJEDINJENA KRALJEVINA

engleski

Pojam	Definicija
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2018/33**od 28. rujna 2017.****o utvrđivanju provedbenih tehničkih standarda u vezi sa standardiziranim formatom izvješća o naknadama i njegovim zajedničkim simbolom u skladu s Direktivom 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 23. srpnja 2014. o usporedivosti naknada povezanih s računima za plaćanje, prebacivanju računa za plaćanje i pristupu računima za plaćanje s osnovnim uslugama ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 5. stavak 4. drugi podstavak,

budući da:

- (1) U skladu s Direktivom 2014/92/EU države članice moraju osigurati da pružatelji platnih usluga potrošaču besplatno, barem jednom godišnje, izdaju izvješće o svim nastalim naknadama te, prema potrebi, informacije o kamatnim stopama za usluge povezane s računom za plaćanje. Pružatelji platnih usluga moraju se koristiti standardiziranim pojmovima utvrđenima u konačnom popisu najreprezentativnijih usluga povezanih s računom za plaćanje. Države članice trebaju objaviti konačne popise te u njih integrirati standardiziranu terminologiju utvrđenu u Delegiranoj uredbi Komisije (EU) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) Kako bi se osiguralo da se izvješćem o naknadama postignu ciljevi iz Direktive 2014/92/EU te da se istovremeno potrošaču pruže sve relevantne informacije na način kojim se postižu bolja usporedivost i transparentnost, pružatelji platnih usluga trebali bi upotrebljavati standardizirani predložak izvješća o naknadama.
- (3) Kad je riječ o formatu paketa usluga povezanih s računom za plaćanje, treba uzeti u obzir da pružatelji platnih usluga nude različite vrste paketa. Neki su paketi usluga obuhvaćeni općom naknadom, na primjer, za vođenje računa ili upravljanje njime, dok se za druge naplaćuje zasebna naknada, a neki obuhvaćaju određenu količinu usluga. Kako bi potrošač lakše razumio što obuhvaćaju različite vrste paketa i naknade za njih, u izvješću o naknadama pakete bi trebalo navoditi zasebno. Posebno, ako se paketi naplaćuju kao dio opće naknade, trebali bi biti navedeni zajedno s tom naknadom.
- (4) Države članice mogu zahtijevati da se u izvješću o naknadama navеду ključni pokazatelji kao što je sveobuhvatni pokazatelj troškova. Stoga bi predložak izvješća o naknadama trebao sadržavati posebnu tablicu kojom bi se koristili pružatelji platnih usluga podložni tim uvjetima.
- (5) Usto, budući da bi pružatelji platnih usluga trebali lako izrađivati izvješća o naknadama, trebali bi imati jasne upute za ispunjavanje tih izvješća.
- (6) Ova se Uredba temelji na nacrtu provedbenih tehničkih standarda koji je Komisiji dostavilo europsko nadzorno tijelo (Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo) (EBA).
- (7) EBA je provela otvoreno javno savjetovanje o nacrtu provedbenih tehničkih standarda na kojem se temelji ova Uredba, analizirala je moguće povezane troškove i koristi te zatražila mišljenje Interesne skupine za bankarstvo osnovane u skladu s člankom 37. Uredbe (EU) br. 1093/2010 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾,

⁽¹⁾ SL L 257, 28.8.2014., str. 214.

⁽²⁾ Delegirana uredba Komisije (EU) 2018/32 od 28. rujna 2017. o dopuni Direktive 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu regulatornih tehničkih standarda za standardiziranu terminologiju Unije za najreprezentativnije usluge povezane s računom za plaćanje (vidjeti str. 3. ovog Službenog lista).

⁽³⁾ Uredba (EU) br. 1093/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. studenoga 2010. o osnivanju europskog nadzornog tijela (Europskog nadzornog tijela za bankarstvo), kojom se izmjenjuje Odluka br. 716/2009/EZ i stavlja izvan snage Odluka Komisije 2009/78/EZ (SL L 331, 15.12.2010., str. 12.).

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Predložak izvješća o naknadama i njegov zajednički simbol

1. Pružatelji platnih usluga upotrebljavaju predložak kako je utvrđeno u Prilogu i ispunjavaju ga kako je utvrđeno u člancima od 2. do 18.
2. Pružatelji platnih usluga pri ispunjavanju ne smiju mijenjati predložak izvješća o naknadama osim kako je predviđeno ovom Uredbom. Posebno, pružatelji platnih usluga moraju poštovati slijed informacija te naslova i podnaslova stupaca utvrđenih u predlošku.
3. Izvješće o naknadama mora:
 - (a) biti u formatu A4 okomitog usmjerenja;
 - (b) imati naslov „Izvješće o naknadama” na vrhu prve stranice, centriran i smješten u sredini između logotipa pružatelja platnih usluga u gornjem lijevom kutu dokumenta i zajedničkog simbola u gornjem desnom kutu dokumenta;
 - (c) sadržavati zajednički simbol dimenzija do 2,5 cm × 2,5 cm prikazan u skladu s predloškom iz Priloga;
 - (d) biti otisnuto u fontu Arial ili drugom fontu sličnom Arialu, veličine slova 11, osim naslova „Izvješće o naknadama”, koji treba biti otisnut masnim slovima veličine 16, naslova stupaca koji trebaju biti otisnuti masnim slovima veličine 14 i podnaslova stupaca koji trebaju biti otisnuti masnim slovima veličine 12, osim ako je nacionalnim pravom propisano ili su se potrošač i pružatelj platnih usluga dogovorili da se upotrebljava veći font ili Brailleovo pismo za slabovidne osobe;
 - (e) biti otisnuto u crno-bijelom tisku, osim logotipa pružatelja platnih usluga i zajedničkog simbola koji mogu biti prikazani u boji kako je utvrđeno u članku 2.;
 - (f) sadržavati naslove stupaca u polutamnoj sivoj boji, upotrebljavajući uzorak boje s referentnim brojem 166,166,166 u modelu boja RGB, a podnaslove stupaca u svjetlosivoj boji, upotrebljavajući uzorak boje s referentnim brojem 191,191,191 u modelu boja RGB;
 - (g) imati numerirane stranice.

Članak 2.

Zajednički simbol i logotip pružatelja platnih usluga

1. Ako je zajednički simbol u boji, upotrebljava se uzorak boje s referentnim brojem 0/51/153 (heksadecimalni zapis: 003399) modela boja RGB za pozadinu i uzorak boje 255/204/0 (heksadecimalni zapis: FFCC00) modela boja RGB za simbol.
2. Logotip pružatelja platnih usluga mora biti jednake veličine kao zajednički simbol.
3. Logotip smije biti u boji samo ako je i zajednički simbol u boji. Ako je otisnut u crno-bijelom tisku, zajednički simbol mora biti jasno prepoznatljiv.

Članak 3.

Ime i kontaktni podaci pružatelja računa

1. Pružatelji platnih usluga zamjenjuju navode u uglatim zagradama imenom pružatelja računa navedenim masnim slovima i poravnanim ulijevo.

2. Pružatelji platnih usluga zamjenjuju navode u uglatim zagradama svojim kontaktnim podacima, kao što su geografska adresa, broj telefona, adresa e-pošte, broj telefaksa, internetska adresa i osoba za kontakt/kontaktna točka, kojima se imatelj računa za plaćanje može koristiti u budućoj korespondenciji.

Ti se kontaktni podaci navode poravnani ulijevo.

Članak 4.

Ime i kontaktni podaci imatelja računa za plaćanje

1. Pružatelji platnih usluga zamjenjuju navode u uglatim zagradama imenom imatelja računa za plaćanje.

To se ime navodi masnim slovima i poravnano ulijevo.

2. Pružatelji platnih usluga zamjenjuju navode u uglatim zagradama geografskom adresom imatelja računa za plaćanje.

Ta se adresa navodi poravnana ulijevo i malim slovima, osim početnog slova svake riječi.

Članak 5.

Naziv i identifikacijska oznaka računa

1. Pružatelji platnih usluga navode naziv računa za plaćanje.

Naziv se navodi masnim slovima, poravnani ulijevo i odmah nakon odgovarajućih riječi.

2. Pružatelji platnih usluga navode detalje za identifikaciju računa za plaćanje, kao što su bankovni identifikacijski kod (BIC), međunarodni broj bankovnog računa (IBAN), nacionalni broj računa i nacionalna oznaka banke.

Ti se podaci navode poravnani ulijevo.

Članak 6.

Kalendarsko razdoblje

Pružatelji platnih usluga u retku „razdoblje” navode kalendarsko razdoblje obuhvaćeno izvješćem o naknadama, poravnano ulijevo.

Članak 7.

Datum

Pružatelji platnih usluga u retku „datum” navode kalendarski datum na koji izdaju izvješće o naknadama, poravnani ulijevo.

Članak 8.

Uvodna izjava

Tekst uvodne izjave naveden u predlošku mora biti ispisan u izvješću o naknadama s predom 1,15, 0 točki ispred i 10 točki iza teksta.

Članak 9.**Sažeti prikaz naknada i kamata**

1. Pružatelji platnih usluga u četiri zasebne tablice pod naslovom „Sažeti prikaz naknada i kamata” navode ukupne iznose naknada i kamata, masnim slovima i poravnane udesno.
2. Ako kamate nisu primjenjive na određeni račun te ako je uključivanje takvih informacija omogućeno ili propisano nacionalnim odredbama kojima se prenosi Direktiva 2014/92/EU, pružatelji platnih usluga navode tekst „kamate nisu primjenjive”, malim slovima, poravnan udesno.
3. Ako su kamate primjenjive, ali za određeno razdoblje iznose nula, te ako je uključivanje takvih informacija omogućeno ili propisano nacionalnim odredbama kojima se prenosi Direktiva 2014/92/EU, pružatelji platnih usluga navode „0” u odgovarajuću tablicu.
4. Pružatelji platnih usluga navode sveobuhvatni pokazatelj troškova koji prikazuje ukupne godišnje troškove računa za plaćanje u zasebnoj tablici ako je to propisano nacionalnim odredbama kojima se prenosi Direktiva 2014/92/EU. Pružatelji platnih usluga brišu tablicu ako tim nacionalnim odredbama nije propisano da pružatelji platnih usluga navode sveobuhvatni pokazatelj troškova.

Članak 10.**Detaljno izvješće o naknadama plaćenima za račun**

1. Pružatelji platnih usluga u tablici pod naslovom „Detaljno izvješće o naknadama plaćenima za račun” navode sve naknade nastale u relevantnom razdoblju za odgovarajuće usluge.

Naknade za pružanje usluga vođenja računa navode se pod podnaslovom „Opće usluge povezane s računom”.

2. Pružatelji platnih usluga navode usluge u podstupcu „Usluga”, masnim slovima i poravnane ulijevo, s jednostrukim proredom, 0 točaka ispred i 0 točaka iza svake usluge.
3. Pružatelji platnih usluga u podstupcu „Koliko se puta koristilo uslugom” navode, poravnano udesno i u fontu koji je propisan člankom 1. stavkom 3. točkom (d), koliko se puta koristilo svakom od usluga tijekom relevantnog razdoblja obuhvaćenog izvješćem o naknadama.

Pružatelji platnih usluga ostavljaju podstupac „Koliko se puta koristilo uslugom” praznim u sljedećim slučajevima:

- (a) uslugom se koristilo, ali pružatelj platnih usluga nije naplatio naknadu za tu uslugu, i
- (b) uključivanje takvih informacija omogućeno je ili propisano nacionalnim odredbama kojima se prenosi Direktiva 2014/92/EU.

4. Pružatelji platnih usluga u podstupcu „Jedinična cijena” navode strukturu jedinične cijene i trošak svake usluge kojom se koristilo, poravnane udesno.

5. Pružatelji platnih usluga u podstupcu „Koliko je puta naplaćena naknada” navode koliko je puta svaka usluga naplaćena tijekom relevantnog razdoblja obuhvaćenog izvješćem o naknadama, poravnano udesno. Pružatelji platnih usluga u odgovarajućem podstupcu navode tekst „naknada nije naplaćena” u sljedećim slučajevima:

- (a) uslugom se koristilo, ali nije naplaćena naknada za tu uslugu, i
- (b) uključivanje takvih informacija omogućeno je ili propisano nacionalnim odredbama kojima se prenosi Direktiva 2014/92/EU.

6. Pružatelji platnih usluga u podstupcu „Ukupno” navode ukupni iznos naknada za korištenje tom uslugom tijekom relevantnog razdoblja, masnim slovima.

7. Ako podnaslov ne obuhvaća nikakve usluge, pružatelji platnih usluga brišu taj podnaslov. Pružatelji platnih usluga brišu podnaslov i ako se imatelj računa za plaćanje nije koristio nikakvim uslugama osim u količinama naznačenima u paketu usluga tijekom relevantnog razdoblja.

8. Pružatelji platnih usluga u retku „Ukupne plaćene naknade” navode ukupni iznos naknada koje je imatelj računa za plaćanje platio tijekom relevantnog razdoblja, masnim slovima.

Članak 11.**Prikaz vrsta naknada**

1. Ako se naplaćuju zasebne naknade na jedan od načina navedenih u nastavku ili više njih, pružatelji platnih usluga u tablici „Detaljno izvješće o naknadama plaćenima za račun” u stupcu „Usluga” za odgovarajuću uslugu u zasebnom retku navode opis svakog slučaja, načina ili uvjeta naplate naknade („vrste naknada”):

- (a) za različite slučajeve naplaćivanja naknade za pružanje iste usluge, kao što su naknada za uspostavu usluge i kasnije naknade za izvršenje te iste usluge;
- (b) za različite načine na koje se ista usluga traži, upotrebljava ili pruža, primjerice telefonski, u podružnici ili na internetu;
- (c) ovisno o tome je li za istu uslugu ispunjen poseban uvjet, kao što je poštovanje najmanjeg ili najvećeg iznosa za kreditni transfer ili podizanje gotova novca.

Opis se poravnava ulijevo. Naknade se navode u stupcu „Jedinična cijena” poravnane udesno.

2. Ako se naknade naplaćuju ovisno o kombinaciji nekoliko vrsta naknada, na primjer, naknade koje se razlikuju prema načinu naplate te se potom razdvajaju ovisno o tome je li dostignut određeni iznos, pružatelji platnih usluga uz primjenu članka 10. stavka 5. navode i opis svake dodatne vrste naknade, poravnan udesno.

3. Ako se naknada promijenila tijekom relevantnog razdoblja, pružatelji platnih usluga navode naknade koje su primjenjivane tijekom svih razdoblja dodajući nove retke u stupac „Jedinična cijena”.

Članak 12.**Prikaz paketa usluga koji se naplaćuju kao dio naknada navedenih pod podnaslovom „Opće usluge povezane s računom”**

1. Ako se paket usluga povezanih s računom za plaćanje nudi s računom i naplaćuje kao dio naknada pod podnaslovom „Opće usluge povezane s računom”, pružatelji platnih usluga u tablici „Detaljno izvješće o naknadama plaćenima za račun” u retku za „Paket usluga” navode i informacije o uslugama uključenima u paket u stupcu „Usluga” te koliko se puta koristilo tim paketom u stupcu „Koliko se puta koristilo uslugom”. U podstupcima pod naslovom „Naknada” pružatelji platnih usluga navode naknadu koja se naplaćuje za paket kao cjelinu te koliko je puta naplaćena naknada za paket tijekom relevantnog razdoblja kako je utvrđeno u članku 11. stavku 1. Taj se redak briše ako se paket usluga naplaćuje odvojeno od naknade za opće usluge povezane s računom.

2. Sve naknade koje se naplaćuju za usluge koje prelaze količinu obuhvaćenu paketom usluga navode se u tablici s popisom usluga i naknada kako je naznačeno u člancima od 1. do 11.

3. Ako broj usluga u paketu nije ograničen ili količine usluga obuhvaćenih paketom nisu prijedene, pružatelji platnih usluga brišu izjavu na dnu retka „Usluge koje prelaze ove količine naplaćene su zasebno.”

Članak 13.**Prikaz paketa usluga povezanih s računom za plaćanje koji se naplaćuju odvojeno od naknada navedenih pod podnaslovom „Opće usluge povezane s računom”**

1. Ako pružatelj platnih usluga uz račun nudi paket usluga povezanih s računom za plaćanje, a taj se paket naplaćuje odvojeno od naknada pod podnaslovom „Opće usluge povezane s računom” za opće usluge povezane s računom kako su navedene u tablici s popisom usluga i naknada, pružatelj platnih usluga u tablici za paket usluga navodi i sljedeće informacije:

- (a) u stupcu za paket usluga robnu marku, prema potrebi, ili sadržaj paketa, brisanjem uglatih zagrada;
- (b) u stupcu „Naknada” naknadu koja se naplaćuje za paket kao cjelinu za razdoblje obuhvaćeno izvješćem o naknadama, poravnanu udesno;
- (c) u trećem stupcu koliko je puta naknada za paket naplaćena tijekom relevantnog razdoblja.

Sve dodatne naknade koje se naplaćuju za usluge koje prelaze količinu obuhvaćenu naknadom za paket usluga navode se u tablici za usluge i naknade iz članaka 10. i 11.

2. Ako se paket redovito naplaćuje, u stupcu „Naknada” naznačuje se učestalost naplate, poravnana ulijevo, te u retku odmah ispod nje ukupni godišnji trošak, masnim slovima, s tekstom „Ukupni godišnji trošak”.
3. Ako se za različite pakete u relevantnom razdoblju naplaćuju različite naknade, za svaki se paket u zasebnoj tablici navode informacije iz stavka 1.
4. Pružatelji platnih usluga brišu cijelu tablicu, uključujući naslov „Detaljni prikaz naknada uključenih u paket usluga”, ako se paket usluga ne pruža uz račun ili ako se paket usluga koji se pruža uz račun naplaćuje kao dio naknade za opće usluge povezane s računom.
5. Ako broj svih usluga u paketu nije ograničen ili količine usluga obuhvaćenih paketom usluga nisu prijedene, pružatelji platnih usluga brišu izjavu na dnu tablice koja glasi „Usluge koje prelaze ove količine naplaćene su zasebno.”

Članak 14.

Detaljni prikaz kamata plaćenih za račun

1. Pružatelji platnih usluga u tablici „Detaljni prikaz kamata plaćenih za račun” navode kamate koje je imatelj računa za plaćanje platio tijekom razdoblja obuhvaćenog izvješćem o naknadama, ako je to primjenjivo.
2. Pružatelji platnih usluga navode kamatnu stopu u stupcu „Kamatna stopa” i kao postotak koji se primjenjuje na godišnjoj osnovi. Ako se kamatna stopa mijenjala tijekom relevantnog razdoblja, pružatelji platnih usluga navode svaku kamatnu stopu koja se primjenjivala tijekom svakog razdoblja u zasebnom retku.
3. Pružatelji platnih usluga u stupcu „Kamate” navode kamate koje je platio imatelj računa za plaćanje, izražene u valuti računa i otisnute masnim slovima. Ako se kamatna stopa mijenjala tijekom relevantnog razdoblja, pružatelji platnih usluga navode kamate koje je imatelj računa za plaćanje platio zasebno za svako od relevantnih razdoblja, svaku u zasebnom retku.
4. Pružatelji platnih usluga navode ukupni iznos kamata koje je imatelj računa za plaćanje platio tijekom relevantnog razdoblja, masnim slovima, u retku „Ukupne plaćene kamate”.
5. Ako imatelj računa za plaćanje ne plaća kamate jer se na taj račun kamate ne primjenjuju te ako je uključivanje takvih informacija omogućeno ili propisano nacionalnim odredbama kojima se prenosi Direktiva 2014/92/EU, pružatelji platnih usluga to naznačuju tekstom „kamate nisu primjenjive”, malim slovima, poravnano ulijevo, masnim slovima, u retku „Ukupne plaćene kamate”.

Članak 15.

Detaljni prikaz kamata zarađenih na računu

1. Pružatelji platnih usluga u tablici „Detaljni prikaz kamata zarađenih na računu” navode kamate koje je imatelj računa za plaćanje zaradio tijekom razdoblja obuhvaćenog izvješćem o naknadama, ako je to primjenjivo.
2. Pružatelji platnih usluga zamjenjuju tekst „Naziv računa” nazivom odgovarajućeg računa masnim slovima.
3. Pružatelji platnih usluga navode kamatnu stopu u stupcu „Kamatna stopa” i kao postotak koji se primjenjuje na godišnjoj osnovi. Ako se kamatna stopa mijenjala tijekom relevantnog razdoblja, pružatelji platnih usluga navode svaku kamatnu stopu koja se primjenjivala tijekom svakog razdoblja u zasebnom retku.
4. Pružatelji platnih usluga u stupcu „Kamate” navode kamate koje je zaradio imatelj računa za plaćanje, izražene u valuti računa i otisnute masnim slovima. Ako se kamatna stopa mijenjala tijekom razdoblja obuhvaćenog izvješćem o naknadama, pružatelji platnih usluga navode kamate koje je imatelj računa za plaćanje zaradio zasebno za svako od relevantnih razdoblja, svaku u zasebnom retku. Ako je kamatna stopa primjenjiva, ali za određeno razdoblje iznosi nula, pružatelji platnih usluga navode „0” u stupcu „Kamate”.
5. Ako se za određeni račun ne isplaćuju kamate jer se na taj račun kamate ne primjenjuju, pružatelji platnih usluga to naznačuju tekstom „kamate nisu primjenjive”, malim slovima, poravnano ulijevo, u stupcu „Kamate”.
6. Pružatelji platnih usluga u retku „Ukupne zarađene kamate” navode ukupni iznos kamata koje je imatelj računa za plaćanje zaradio tijekom razdoblja obuhvaćenog izvješćem o naknadama, masnim slovima.

7. Ako se za određeni račun ne isplaćuju kamate jer se na taj račun kamate ne primjenjuju te ako je uključivanje takvih informacija omogućeno ili propisano nacionalnim odredbama kojima se prenosi Direktiva 2014/92/EU, pružatelji platnih usluga to naznačuju tekстом „kamate nisu primjenjive”, malim slovima, poravnano ulijevo, masnim slovima, u retku „Ukupne zarađene kamate”.

Članak 16.

Dodatne informacije

1. Pružatelji platnih usluga u tablici „Dodatne informacije” navode sve dodatne informacije uz one obuhvaćene člancima od 2. do 15. koje su izravno povezane s plaćenim uslugama ili naknadama, obračunatim ili zarađenim kamatama ili primijenjenim kamatnim stopama, kako je navedeno u članku 5. stavku 2. Direktive 2014/92/EU tijekom razdoblja obuhvaćenog izvješćem o naknadama. Dodatne informacije navedene u toj tablici moraju uključivati i informacije koje se zahtijevaju nacionalnim odredbama.
2. Pri ispunjavanju tablice, prema potrebi, pružatelji platnih usluga poštuju format kako je utvrđen u ovoj Uredbi.
3. Pružatelji platnih usluga brišu tu tablicu ako ne navode informacije iz stavka 1.

Članak 17.

Robne marke

Ako se upotrebljava robna marka, ona se navodi odmah iza naziva usluge, u standardnom fontu naznačenom u članku 1. stavku 3. točki (d) i u uglatim zagradama.

Članak 18.

Upotreba elektroničkih sredstava

1. Ako se izvješće o naknadama izrađuje elektronički, pružatelji platnih usluga mogu izmijeniti predložak samo kako je navedeno u nastavku, uz uvjet da potrošač istovremeno dobije preslik izvješća o naknadama u skladu s predloškom utvrđenim u Prilogu i popunjen kako je utvrđeno člancima od 2. do 17.:
 - (a) odstupajući od članka 1. stavka 3. točke (d), može se povećati font, uz uvjet da razmjer veličina kako je utvrđen u članku 1. stavku 3. ostane isti;
 - (b) ako su dimenzije elektroničkih alata takve da bi zbog upotrebe nekoliko tablica i stupaca izvješće o naknadama bilo teško čitljivo, može se upotrijebiti samo jedan stupac ili jedna tablica, uz uvjet da poredak informacija, naslova i podnaslova ostane isti;
 - (c) mogu se upotrijebiti elektronički alati, kao što su slojevi i prozori koji iskaču, uz uvjet da se vidljivo prikažu naslov izvješća o naknadama, zajednički simbol, naslovi i podnaslovi te da se očuva poredak informacija.
2. Upotreba elektroničkih alata iz stavka 1. točke (c) ne smije biti takva da odvraća pažnju potrošača od informacija u izvješću o naknadama. U slojevima i prozorima koji iskaču smiju se navoditi samo informacije iz ove Uredbe.

Članak 19.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 28. rujna 2017.

Za Komisiju
Predsjednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOG

Predložak izvješća o naknadama



Izvješće o naknadama



[Ime pružatelja računa]

[Kontaktni podaci pružatelja računa]

[Ime klijenta]

[Kontaktni podaci]

Račun	
Identifikacijska oznaka računa	
Razdoblje	od ... do
Datum	

- Ovaj je dokument pregled svih naknada za usluge povezane s Vašim računom za plaćanje tijekom navedenog razdoblja.
- U njemu su navedene i sve kamate koje ste platili ili zaradili u tom razdoblju.
- Informacije o pojedinim transakcijama i saldu računa dostupne su na izvacima računa.

Sažeti prikaz naknada i kamata

„Ukupne plaćene naknade” (ukupne naknade za paket usluga i ukupne plaćene naknade)	[•]
Ukupne plaćene kamate	[•]
Ukupne zarađene kamate	[•]
Sveobuhvatni pokazatelj troškova	[•]

Detaljno izvješće o naknadama plaćenima za račun

Usluga		Naknada		
Usluga	Koliko se puta koristilo uslugom	Jedinična cijena	Koliko je puta naplaćena naknada	Ukupno
Opće usluge povezane s računom				
[•] Uključuje paket usluga koji se sastoji od: Usluge koje prelaze ove količine naplaćene su zasebno.				[•]
Plaćanja (osim kartica)				
				[•]
Kartice i gotovina				
				[•]
Prekoračenja i povezane usluge				
				[•]
Ostale usluge				
				[•]
Ukupne plaćene naknade				[•]

Detaljni prikaz naknada uključenih u paket usluga

Paket usluga	Naknada	Koliko je puta naplaćena naknada
„Usluga iz paketa” [robna marka, prema potrebi] Uključuje:	[•]	[•]
Usluge koje prelaze ove količine naplaćene su zasebno.		

Detaljni prikaz kamata plaćenih za račun

	Kamatna stopa	Kamata
		[•]
Ukupne plaćene kamate		[•]

Detaljni prikaz kamata zarađenih na računu

	Kamatna stopa	Kamata
„Naziv računa”		[●]
Ukupne zarađene kamate		[●]

Dodatne informacije

[●]

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2018/34**od 28. rujna 2017.****o utvrđivanju provedbenih tehničkih standarda u vezi sa standardiziranim formatom informativnog dokumenta o naknadama i njegovim zajedničkim simbolom u skladu s Direktivom 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 23. srpnja 2014. o usporedivosti naknada povezanih s računima za plaćanje, prebacivanju računa za plaćanje i pristupu računima za plaćanje s osnovnim uslugama ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 4. stavak 6. treći podstavak,

budući da:

- (1) Direktivom 2014/92/EU zahtijeva se od država članica da osiguraju da pružatelji platnih usluga potrošaču dostave informativni dokument o naknadama na papiru ili drugom trajnom nosaču podataka, koji sadržava standardizirane pojmove na konačnom popisu najreprezentativnijih usluga povezanih s računom za plaćanje te, ako pružatelj platnih usluga nudi te usluge, odgovarajuće naknade za svaku uslugu. Konačne popise trebaju objaviti države članice i u njih integrirati standardiziranu terminologiju Unije utvrđenu u Delegiranoj uredbi Komisije (EU) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) Kako bi se osiguralo da informativni dokument o naknadama ispunjava ciljeve Direktive 2014/92/EU te da istodobno potrošaču pruža sve relevantne informacije tako da se povećava usporedivost i transparentnost, pružatelji platnih usluga trebali bi upotrebljavati standardizirani predložak informativnog dokumenta o naknadama koji sadržava jasne upute o tome kako popuniti informativni dokument o naknadama.
- (3) Budući da je namjena informativnog dokumenta o naknadama pružiti potrošačima informacije koje bi im omogućile usporedbu ponuda računa za plaćanje prije sklapanja ugovora o računu za plaćanje, pružatelj platnih usluga trebao bi upotrebljavati standardizirani predložak za izradu zasebnog informativnog dokumenta o naknadama za svaki račun za plaćanje koji nudi potrošaču.
- (4) Kako bi se potrošačima omogućio odabir najprikladnije ponude računa za njihove potrebe i kako bi se osigurala visoka razina standardizacije, trebalo bi biti moguće predstaviti odgovarajuću kombinaciju paketa te bi stoga pružatelj platnih usluga trebao moći izraditi više od jednog informativnog dokumenta o naknadama za taj račun za plaćanje, uz uvjet da je barem jedan paket uključen u svaki dokument.
- (5) Kako bi se potrošaču olakšalo razumijevanje sadržaja različitih vrsta paketa i naknada za njih, u informativnom dokumentu o naknadama paketi bi se trebali navoditi zasebno.
- (6) Ako usluge koje nadilaze količinu obuhvaćenu paketom nisu uključene u konačni nacionalni popis najreprezentativnijih usluga i stoga nisu prikazane u informativnom dokumentu o naknadama, te bi usluge trebalo prikazati u zasebnoj tablici, a ne zajedno s informacijama o sadržaju paketâ, kako bi se potrošačima dao jasan pregled paketa.
- (7) Budući da sadržaj svakog informativnog dokumenta o naknadama dostavljenog potrošačima ovisi o ponudi usluga pojedinog pružatelja platnih usluga te o konačnom popisu najreprezentativnijih usluga povezanih s računom za plaćanje koji svaka država članica objavljuje, radi osiguravanja usporedivosti računa za plaćanje ponuđenih na unutarnjem tržištu u predlošku informativnog dokumenta o naknadama trebali bi se navesti određeni naslovi stupaca u koje bi se trebale razvrstati različite usluge.
- (8) Predložak informativnog dokumenta o naknadama trebao bi sadržavati zasebnu tablicu koju bi trebali upotrebljavati pružatelji platnih usluga od kojih se zahtijeva da uključe i sveobuhvatni pokazatelj troškova.

⁽¹⁾ SL L 257, 28.8.2014., str. 214.

⁽²⁾ Delegirana uredba Komisije (EU) 2018/32 od 28. rujna 2017. o dopuni Direktive 2014/92/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu regulatornih tehničkih standarda za standardiziranu terminologiju Unije za najreprezentativnije usluge povezane s računom za plaćanje (vidjeti stranicu 3. ovog Službenog lista).

- (9) Ova se Uredba temelji na nacrtu provedbenih tehničkih standarda koji je Komisiji dostavilo europsko nadzorno tijelo (Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo) („EBA”).
- (10) EBA je provela otvoreno javno savjetovanje o nacrtu provedbenih tehničkih standarda na kojem se temelji ova Uredba, analizirala je moguće povezane troškove i koristi te zatražila mišljenje Interesne skupine za bankarstvo osnovane u skladu s člankom 37. Uredbe (EU) br. 1093/2010 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Predložak informativnog dokumenta o naknadama i njegov zajednički simbol

1. Pružatelji platnih usluga moraju upotrebljavati predložak utvrđen u Prilogu te ga ispunjavati na način propisan člancima od 2. do 13.
2. Pri ispunjavanju pružatelji platnih usluga ne smiju izmijeniti predložak informativnog dokumenta o naknadama osim na način kako je propisano ovom Uredbom. Pružatelji platnih usluga posebice moraju poštovati poredak informacija, naslova i podnaslova stupaca utvrđen u predlošku. Informativni dokument o naknadama mora:
 - (a) biti prikazan u formatu A4 okomitog usmjerenja;
 - (b) sadržavati naslov „Informativni dokument o naknadama” na vrhu prve stranice, koji mora biti u sredini i između logotipa pružatelja platne usluge u gornjem lijevom kutu dokumenta i zajedničkog simbola u gornjem desnom kutu dokumenta;
 - (c) sadržavati zajednički simbol dimenzija $2,5 \times 2,5$ cm prikazan u skladu s predloškom utvrđenim u Prilogu;
 - (d) biti otisnut u fontu Arial ili drugom fontu sličnom Arialu, veličine slova 11, osim naslova „Informativni dokument o naknadama”, koji mora biti otisnut masnim slovima veličine 16, naslova stupaca koji moraju biti otisnuti masnim slovima veličine 14 te podnaslova stupaca koji moraju biti otisnuti masnim slovima veličine 12, osim ako je povećanje veličine slova ili upotreba Brailleova pisma za slabovidne osobe propisana u nacionalnom pravu ili ugovorena između potrošača i pružatelja platnih usluga;
 - (e) biti ispisan u crnoj i bijeloj boji, osim logotipa pružatelja platnih usluga i zajedničkog simbola, koji mogu biti prikazani u boji kako je utvrđeno u članku 2.;
 - (f) sadržavati naslove stupaca u polutamnoj sivoj boji, upotrebljavajući uzorak boje s referentnim brojem 166,166,166 u modelu boja RGB, a podnaslove stupaca u svjetlosivoj boji, upotrebljavajući uzorak boje s referentnim brojem 191,191,191 u modelu boja RGB;
 - (g) imati obrojčane stranice.
3. Pružatelj platnih usluga mora osigurati zasebni informativni dokument o naknadama za svaki račun za plaćanje koji nudi potrošačima.
4. Ne dovodeći u pitanje dostupnost računa za plaćanje s osnovnim uslugama iz poglavlja IV. Direktive 2014/92/EU, ako pružatelj platnih usluga potrošačima nudi samo jedan račun za plaćanje, koji se može povezati s različitim paketima usluga iz članka 4. stavka 3. Direktive 2014/92/EU, pružatelj platnih usluga može izraditi više informativnih dokumenata o naknadama za taj račun, uz uvjet da svaki od tih informativnih dokumenata o naknadama sadržava barem jedan paket.

Članak 2.

Zajednički simbol te logotip pružatelja platnih usluga

1. Ako je zajednički simbol u boji, upotrebljava se uzorak boje s referentnim brojem 0/51/153 (heksadecimalni zapis: 003399) modela boja RGB za pozadinu i uzorak boje 255/204/0 (heksadecimalni zapis: FFCC00) modela boja RGB za simbol.

⁽¹⁾ Uredba (EU) br. 1093/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. studenoga 2010. o osnivanju europskog nadzornog tijela (Europskog nadzornog tijela za bankarstvo), kojom se izmjenjuje Odluka br. 716/2009/EZ i stavlja izvan snage Odluka Komisije 2009/78/EZ (SL L 331, 15.12.2010., str. 12.).

2. Logotip pružatelja platnih usluga mora biti iste veličine kao zajednički simbol.
3. Taj logotip smije biti u boji samo ako je i zajednički simbol u boji. Ako je otisnut u crnoj i bijeloj boji, zajednički simbol mora biti jasno čitljiv.

Članak 3.

Ime pružatelja računa

Ime pružatelja platnih usluga koji pruža račun mora biti otisnuto masnim slovima i poravnano ulijevo.

Članak 4.

Naziv računa

Naziv računa otisnut je masnim slovima, poravnano ulijevo i ispod imena pružatelja računa.

Članak 5.

Datum

Datum na koji je pružatelj platnih usluga posljednji put ažurirao informativni dokument o naknadama naveden je u fontu propisanom člankom 1. stavkom 2. točkom (d), poravnano ulijevo i ispod naziva računa.

Članak 6.

Uvodna izjava

1. Tekst uvodne izjave naveden u predlošku mora biti ispisan u informativnom dokumentu o naknadama s proredom 1,15 te 0 točki ispred i 10 točki iza teksta.
2. Pružatelji platnih usluga zamjenjuju uglate zagrade nazivima relevantnih predugovornih i ugovornih dokumenata.

Članak 7.

Tablica „Usluge i naknade”

1. Ako pružatelji platnih usluga nude usluge koje su uključene u konačni nacionalni popis najreprezentativnijih usluga povezanih s računom za plaćanje iz članka 3. stavka 5. Direktive 2014/92/EU, oni ih navode zajedno s odgovarajućim naknadama za njih u tablici s uslugama i naknadama kako slijedi:
 - (a) usluge se navode u stupcu „Usluga”, poravnano ulijevo i masnim slovima;
 - (b) svaka je usluga navedena samo jednom i pod odgovarajućim podnaslovom stupca u tablici, primjerice pružanje ili održavanje računa navodi se pod podnaslovom stupca „Opće usluge povezane s računom”;
 - (c) odgovarajuće naknade za usluge navode se u stupcu „Naknada”, poravnano udesno;
 - (d) ako se naknada naplaćuje redovito, a ne nakon svakog korištenja, učestalost naplaćivanja navodi se u stupcu „Naknada”, poravnano ulijevo, nakon čega slijedi odgovarajuća naknada za to razdoblje, poravnana udesno; ukupna godišnja naknada navodi se u retku neposredno ispod učestalosti, masnim slovima, poravnano ulijevo, upotrebom izraza „Ukupna godišnja naknada” uz odgovarajuću naknadu poravnano udesno;
 - (e) prored je jednostruk, 0 točaka ispred i 0 točaka iza svake usluge i naknade.
2. Ako u konačni nacionalni popis najreprezentativnijih usluga povezanih s računom za plaćanje nije uključena ni jedna od usluga koje nudi pružatelj platnih usluga, briše se cijeli red s tim podnaslovom, uključujući i sam naslov reda.
3. Ako pružatelji platnih usluga ne nude jednu ili više usluga iz nacionalnog konačnog popisa najreprezentativnijih usluga iz članka 3. stavka 5. Direktive 2014/92/EU ili ako se usluga ne nudi za taj račun, upotrebljava se izraz „usluga nije dostupna”.

4. Ako se naplaćuju zasebne naknade na jedan ili više načina navedenih u nastavku, pružatelji platnih usluga navode, u stupcu „Naknada” za tu uslugu i u odvojenom retku, opis svakog slučaja, načina ili uvjeta naplaćivanja naknade („vrste naknada”):

- (a) za različite slučajeve naplaćivanja naknade za pružanje iste usluge, kao što su naknada za prvotno uspostavljanje usluge i kasnije naknade za izvršenje te iste usluge;
- (b) za različite načine na koje se ista usluga traži, upotrebljava ili pruža, primjerice telefonski, u podružnici ili preko interneta;
- (c) ovisno o tome je li za istu uslugu ispunjen poseban uvjet, kao što je poštovanje najmanjeg ili najvećeg iznosa praga za kreditni transfer ili podizanje gotovog novca.

Opis je poravnan ulijevo, a naknada udesno.

5. Ako se naknade naplaćuju ovisno o kombinaciji nekoliko vrsta naknada, kao što su naknade koje se razlikuju prema načinu, koje su onda dodatno razdvojene ovisno o tome poštuje li se iznos praga, pružatelji platnih usluga uz primjenu stavka 4. navode i opis svake dodatne vrste naknade, poravnano udesno.

Članak 8.

Prikaz paketâ usluga naplaćenih kao dio naknada navedenih pod podnaslovom „Opće usluge povezane s računom”

1. Ako se paket usluga povezanih s računom za plaćanje naplaćuje kao dio naknada navedenih pod podnaslovom „Opće usluge povezane s računom”, sve usluge uključene u paket, neovisno o tome jesu li uključene u konačni nacionalni popis najreprezentativnijih usluga povezanih s računom za plaćanje iz članka 3. stavka 5. Direktive 2014/92/EU, navode se u odjeljku tablice o općim uslugama povezanim s računom, u redu o paketima usluga.
2. Pružatelji platnih usluga navode informacije o dodatnoj naknadi za svaku uslugu koja prelazi količinu obuhvaćenu paketom usluga kako je utvrđeno člankom 10.
3. Ako broj svih usluga obuhvaćenih paketom usluga nije ograničen, pružatelji platnih usluga brišu izjavu na dnu reda „Usluge koje prelaze ove količine naplaćuju se zasebno”.
4. Cijeli se red koji se odnosi na paket usluga briše ako se paket usluga ne nudi s računom i ako se paket usluga naplaćuje odvojeno od bilo kojih naknada za opće usluge povezane s računom.

Članak 9.

Prikaz paketâ usluga naplaćenih odvojeno od naknada navedenih pod podnaslovom „Opće usluge povezane s računom”

1. Ako pružatelj platnih usluga uz račun nudi paket usluga povezanih s računom za plaćanje, a taj se paket naplaćuje odvojeno od svih naknada pod podnaslovom „Opće usluge povezane s računom”, kako je navedeno u tablici s uslugama i naknadama, pružatelji platnih usluga u tablici s paketom usluga navode sljedeće informacije:
 - (a) popis svih usluga uključenih u paket, neovisno o tome jesu li uključene u konačni nacionalni popis najreprezentativnijih usluga povezanih s računom za plaćanje iz članka 3. stavka 5. Direktive 2014/92/EU;
 - (b) količina svake usluge obuhvaćene naknadom za paket, što može biti ili broj ili naznaka da broj usluga nije ograničen;
 - (c) naknada za paket, u stupcu „Naknada”, poravnano udesno.
2. Ako se paket naplaćuje redovito, učestalost se navodi u stupcu „Naknada”, poravnano ulijevo, a ukupna godišnja naknada u retku neposredno ispod učestalosti, masnim slovima i upotrebljavajući izraz „Ukupna godišnja naknada”.
3. Pružatelji platnih usluga navode informacije o dodatnoj naknadi za svaku uslugu koja prelazi količinu obuhvaćenu paketom usluga kako je utvrđeno člankom 10.

4. Ako broj svih usluga obuhvaćenih paketom usluga nije ograničen, pružatelji platnih usluga brišu izjavu na dnu tablice „Usluge koje prelaze ove količine naplaćuju se zasebno”.
5. Ako je u informativni dokument o naknadama uključeno više paketa obuhvaćenih stavkom 1., pružatelji platnih usluga navode informacije u skladu s ovim člankom u zasebnoj tablici za svaki paket, navodeći i robnu marku (*brand name*) paketa usluga, ako je primjenjivo.
6. Pružatelji platnih usluga brišu cijelu tablicu ako se s računom ne nudi paket usluga ili ako se paket usluga naplaćuje kao dio naknade za bilo koju opću uslugu povezanu s računom.

Članak 10.

Tablica dodatnih naknada za usluge koje prelaze količinu obuhvaćenu paketom usluga povezanih s računom za plaćanje

1. U navedenoj tablici pružatelji platnih usluga navode informacije o dodatnim naknadama za svaku uslugu koja prelazi količinu obuhvaćenu paketom iz članka 8. i 9. ako te informacije nisu navedene u tablici s uslugama i naknadama ili ako se odgovarajuća naknada za uslugu razlikuje od one navedene u tablici.
2. Ako pružatelji platnih usluga nude više od jednog paketa, a dodatne se naknade iz stavka 1. razlikuju ovisno o paketu, pružatelji platnih usluga navode različite naknade odvojeno za svaki paket i prema potrebi upotrebljavaju robnu marku (*brand name*) paketa.
3. Pri ispunjavanju te tablice pružatelji platnih usluga upotrebljavaju izgled i strukturu kako je utvrđeno ovom Uredbom, ako je primjenjivo.
4. Ako informativni dokument o naknadama ne sadržava nikakve informacije o paketima usluga, pružatelji platnih usluga brišu tablicu iz stavka 1.

Članak 11.

Sveobuhvatni pokazatelj troškova

1. Pružatelji platnih usluga u zasebnoj tablici navode sveobuhvatni pokazatelj troškova u kojem sažimaju ukupne godišnje troškove računa za plaćanje ako se to zahtijeva prema nacionalnim propisima.
2. Pružatelji platnih usluga brišu tablicu sa sveobuhvatnim pokazateljem troškova ako se njegovo navođenje ne zahtijeva prema nacionalnim propisima.

Članak 12.

Robne marke (*brand names*)

Ako se upotrebljava robna marka (*brand name*), ona se navodi odmah nakon naziva usluge fontom propisanim člankom 1. stavkom 2. točkom (d) i u uglatim zagradama.

Članak 13.

Upotreba elektroničkih sredstava

1. Ako se informativni dokument o naknadama dostavlja elektroničkim sredstvima i uz uvjet da se potrošaču istodobno dostavi i primjerak informativnog dokumenta o naknadama sukladan predlošku utvrđenom u Prilogu i ispunjen kako je propisano člancima od 2. do 12., pružatelji platnih usluga smiju izmijeniti predložak samo na sljedeće načine:
 - (a) odstupajući od članka 1. stavka 2. točke (d), može se povećati font, uz uvjet da razmjer veličina kako je utvrđen u članku 1. stavku 2. ostane isti;
 - (b) ako su dimenzije elektroničkih alata takve da bi upotreba nekoliko tablica i stupaca učinila informativni dokument o naknadama teško čitljivim, može se upotrijebiti samo jedan stupac ili jedna tablica ako poredak informacija, naslova i podnaslova ostane isti;
 - (c) mogu se upotrijebiti elektronički alati, kao što su slojevi i prozori koji iskaču, uz uvjet da se vidljivo prikazuju naslov informativnog dokumenta o naknadama, zajednički simbol, uvodne izjave, naslovi i podnaslovi te da poredak informacija ostane isti.

2. Upotreba elektroničkih alata iz stavka 1. točke (c) ne smije biti takva da odvraća pažnju potrošača od informacija u izvješću o naknadama. U slojevima i prozorima koji iskaču smiju se navoditi samo informacije iz ove Uredbe.

Članak 14.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

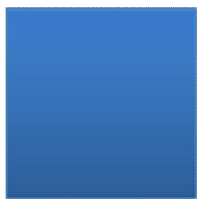
Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 28. rujna 2017.

Za Komisiju
Predsjednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOG

Predložak informativnog dokumenta o naknadama



Informativni dokument o naknadama



Ime pružatelja računa:

Naziv računa:

Datum:

- Ovaj dokument sadržava informacije o naknadama za korištenje glavnim uslugama povezanim s računom za plaćanje. Omogućit će vam usporedbu tih troškova s troškovima drugih računa.
- Naknade se mogu naplaćivati i za korištenje uslugama koje nisu navedene u ovom dokumentu. Potpune informacije dostupne su u [navesti nazive relevantnih predugovornih i ugovornih dokumenata].
- Pojmovnik koji sadržava pojmove upotrijebljene u ovom dokumentu dostupan je besplatno.

Usluga	Naknada
Opće usluge povezane s računom	
[glavna usluga] [robna marka] Uključuje paket usluga koji se sastoji od: Usluge koje prelaze navedene količine naplaćivat će se zasebno.	[•]
Plaćanja (osim karticama)	
	[•]
Kartice i gotov novac	
	[•]
Prekoračenja i povezane usluge	
	[•]
Ostale usluge	
	[•]

Paket usluga	Naknada
[robna marka]	[•] [•]
Usluge koje prelaze navedene količine naplaćivat će se odvojeno.	

Informacije o dodatnim uslugama	
Informacije o naknadama za usluge koje prelaze količinu usluga obuhvaćenu paketom usluga (bez prethodno navedenih naknada)	
Usluga	Naknada
[robna marka]	[•]

Sveobuhvatni pokazatelj troškova	[•]
----------------------------------	-----

UREDBA KOMISIJE (EU) 2018/35**od 10. siječnja 2018.****o izmjeni Priloga XVII. Uredbi (EZ) br. 1907/2006 Europskog parlamenta i Vijeća o registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH) u pogledu oktametilciklotetrasiloksana („D4”) i dekametilciklopentasiloksana („D5”)****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 1907/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2006. o registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH) i osnivanju Europske agencije za kemikalije te o izmjeni Direktive 1999/45/EZ i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 793/93 i Uredbe Komisije (EZ) br. 1488/94 kao i Direktive Vijeća 76/769/EEZ i direktiva Komisije 91/155/EEZ, 93/67/EEZ, 93/105/EZ i 2000/21/EZ ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 68. stavak 1.,

budući da:

- (1) Dana 17. travnja 2015. Ujedinjena Kraljevina je Europskoj agenciji za kemikalije („Agencija”) dostavila dosje u skladu s člankom 69. stavkom 4. Uredbe (EZ) br. 1907/2006 („dosje iz Priloga XV. ⁽²⁾”) u kojem se predlaže ograničavanje oktametilciklotetrasiloksana (D4) i dekametilciklopentasiloksana (D5) u kozmetičkim proizvodima koji se ispiru u uobičajenim uvjetima upotrebe. Iz dosjea je vidljiva potreba za djelovanjem na razini Unije kako bi se ublažili rizici za okoliš koje D4 i D5 predstavljaju ako se ispuste u otpadne vode.
- (2) Dana 22. travnja 2015. Odbor država članica iz članka 76. stavka 1. točke (e) Uredbe (EZ) br. 1907/2006 je na zahtjev izvršnog direktora Agencije u skladu s člankom 77. stavkom 3. točkom (c) te Uredbe donio mišljenje da D4 i D5 ispunjavaju kriterije iz Priloga XIII. toj Uredbi za utvrđivanje vrlo postojanih („vP”) i vrlo bioakumulativnih („vB”) tvari.
- (3) Dana 10. ožujka 2016. Agencijin Odbor za procjenu rizika („RAC”) donio je mišljenje u kojem je zaključio da D4 ispunjava kriterije iz Priloga XIII. Uredbi (EZ) br. 1907/2006 za utvrđivanje postojanih, bioakumulativnih i otrovnih tvari („PBT tvari”) te vPvB tvari, a da D5 ispunjava kriterije za utvrđivanje vPvB tvari. RAC je potvrdio da opasna svojstva D4 i D5 uzrokuju određenu zabrinutost za okoliš ako su prisutne u kozmetičkim proizvodima koji se upotrebljavaju s vodom ili se u njoj odlažu. Također je zaključio da je predloženo ograničenje ciljana i odgovarajuća mjera na razini Unije za svođenje emisija uzrokovanih proizvodima koji se ispiru na najmanju moguću mjeru.
- (4) Dana 9. lipnja 2016. Agencijin Odbor za socioekonomsku analizu („SEAC”) donio je mišljenje u kojem navodi da je predloženo ograničenje najprimjerenija mjera na razini Unije za smanjenje ispuštanja D4 i D5 u otpadne vode u smislu socioekonomskih koristi i socioekonomskih troškova.
- (5) SEAC je predložio odgodu primjene ograničenja od 24 mjeseca u skladu s najkraćim razdobljem odgode predloženom u dosjeu iz Priloga XV. kako bi se dionicima omogućilo da poduzmu potrebne mjere usklađivanja.
- (6) Tijekom postupka uvođenja ograničenja provedeno je savjetovanje s Agencijinim Forumom za razmjenu informacija o provedbi iz članka 76. stavka 1. točke (f) Uredbe (EZ) br. 1907/2006 i njegove su preporuke uzete u obzir.
- (7) Agencija je 10. kolovoza 2016. Komisiji dostavila mišljenja RAC-a i SEAC-a ⁽³⁾.

⁽¹⁾ SL L 396, 30.12.2006., str. 1.

⁽²⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>

⁽³⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) Rizik za okoliš proizlazi iz prisutnosti D4 i D5 u određenim kozmetičkim proizvodima koji se ispiru vodom nakon primjene, zbog njihovih opasnih svojstava kao PBT i vPvB tvar u slučaju D4 te kao vPvB tvar u slučaju D5. Komisija smatra da bi se ti rizici trebali ublažiti na razini cijele Unije. Graničnom vrijednošću koncentracije od 0,1 % utvrđenom tim ograničenjem osigurava se obustava svake namjerne upotrebe D4 i D5 jer te tvari u kozmetičkim proizvodima moraju biti prisutne u mnogo višoj koncentraciji da bi izvršile svoju predviđenu funkciju.
- (9) Predloženo ograničenje odnosi se na kozmetičke proizvode kako su definirani u članku 2. stavku 1. točki (a) Uredbe (EZ) br. 1223/2009 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾. U kozmetičkim proizvodima čija namjena podrazumijeva produljeni kontakt s kožom, kosom ili sluznicom, D4 i D5 nakon primjene s vremenom ishlape i svi se ostaci isperu tijekom uobičajenog ispiranja. Ti proizvodi nisu obuhvaćeni dosjeom iz Priloga XV. s obzirom na to da nisu predstavljali glavni izvor rizika za okoliš od D4 i D5 te RAC stoga još nije ocijenio rizik koji oni mogu predstavljati za okoliš. Stoga bi se ograničenje trebalo primjenjivati samo na kozmetičke proizvode koji se ispiru te koji se, u uobičajenim uvjetima upotrebe, uklanjaju vodom ubrzo nakon primjene jer se u takvim okolnostima D4 i D5 ispuštaju u vodeni okoliš prije hlapljenja.
- (10) Dionicima bi trebalo dati dovoljno vremena da poduzmu potrebne mjere usklađivanja s predloženim ograničenjem. Novo ograničenje stoga bi trebalo primjenjivati tek od kasnijeg datuma.
- (11) Uredbu (EZ) br. 1907/2006 trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti.
- (12) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Odbora uspostavljenog na temelju članka 133. Uredbe (EZ) br. 1907/2006,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Prilog XVII. Uredbi (EZ) br. 1907/2006 mijenja se u skladu s Prilogom ovoj Uredbi.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 10. siječnja 2018.

Za Komisiju
Predsjednik
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Uredba (EZ) br. 1223/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. studenoga 2009. o kozmetičkim proizvodima (SL L 342, 22.12.2009., str. 59.).

PRILOG

U Prilogu XVII. Uredbi (EZ) br. 1907/2006 dodaje se sljedeći novi unos:

„70. Oktametilciklotetrasiloksan (D4) CAS br. 556-67-2 EZ br. 209-136-7 Dekametilciklopentasiloksan (D5) CAS br. 541-02-6 EZ br. 208-764-9	<ol style="list-style-type: none">1. ne stavljaju se na tržište u kozmetičkim proizvodima koji se ispiru u koncentraciji jednakoj ili većoj od 0,1 % masenog udjela bilo koje od tvari nakon 31. siječnja 2020.2. za potrebe ovog unosa ‚kozmetički proizvodi koji se ispiru‘ znači kozmetički proizvodi kako su definirani u članku 2. stavku 1. točki (a) Uredbe (EZ) br. 1223/2009 koji se, u uobičajenim uvjetima upotrebe, ispiru vodom nakon primjene.”
---	--

ODLUKE

PROVEDBENA ODLUKA VIJEĆA (ZVSP) 2018/36

od 10. siječnja 2018.

o provedbi Odluke 2012/285/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv određenih osoba, subjekata i tijela koji ugrožavaju mir, sigurnost ili stabilnost u Republici Gvineji Bisau

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 31. stavak 2.,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2012/285/ZVSP od 31. svibnja 2012. o mjerama ograničavanja protiv određenih osoba, subjekata i tijela koji ugrožavaju mir, sigurnost ili stabilnost u Republici Gvineji Bisau i o stavljanju izvan snage Odluke 2012/237/ZVSP ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 3. stavke 1. i 2.,

uzimajući u obzir prijedlog Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku,

budući da:

- (1) Vijeće je 31. svibnja 2012. donijelo Odluku 2012/285/ZVSP.
- (2) Odbor Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, osnovan na temelju Rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 2048 (2012), 20. prosinca 2017. izbrisao je jednu osobu s popisa osoba koje podliježu mjerama ograničavanja.
- (3) Prilog I. Odluci 2012/285/ZVSP trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti te bi tu osobu također trebalo izbrisati iz Priloga III. Odluci 2012/285/ZVSP,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Prilozi I. i III. Odluci 2012/285/ZVSP mijenjaju se kako je navedeno u Prilogu ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 10. siječnja 2018.

Za Vijeće
Predsjednica
E. KRALEVA

⁽¹⁾ SL L 142, 1.6.2012., str. 36.

PRILOG

1. U Prilogu I. Odluci 2012/285/ZVSP briše se unos koji se odnosi na osobu navedenu u nastavku:
 6. Sanha CLUSSÉ.
 2. U Prilogu III. Odluci 2012/285/ZVSP briše se unos koji se odnosi na osobu navedenu u nastavku:
 11. Sanha CLUSSÉ.
-

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR